

ПРЕДИСЛОВИЕ

Первые тетради этого цикла фортепианных пьес имеют целью дать обучающимся на фортепиано — детям и взрослым — соответствующий учебный материал, ведущий от начала-начал в порядке возрастающей трудности и по возможности затрагивающий все простейшие технические проблемы. Первые три тетради могут даже, по нашему мнению, быть использованы в течение первых двух начальных лет, в качестве единственного материала для обучения. Они отличаются от обычных «фортепианных школ» лишь тем, что не содержат никаких методических и теоретических описаний, которые, на наш взгляд, должны быть предоставлены устным объяснениям учителя. Зачастую несколько пьес заключают в себе одну и ту же проблему, с тем, чтобы учитель мог сделать выбор, исходя из возможностей ученика; нет никакой необходимости, даже если это было бы доступно ученику, изучать все 96 пьес.

Для облегчения работы педагога в приложении к первым четырем тетрадям даны упражнения. Рядом с порядковым номером упражнения в скобках имеется число, указывающее на пьесу, с задачами которой связано данное упражнение. Некоторые технические проблемы содержатся в нескольких упражнениях, учитель может свободно выбирать для более способных учеников — более трудные упражнения, для менее способных — те, что легче. Рекомендуется упражнения давать не непосредственно перед изучением пьесы, к которой они относятся, а несколько раньше. Само собой разумеется, что мы не включали сюда совсем простые упражнения (пятипальцевые, на подкладывание, разложенные трезвучия и т. п.); и в этом отношении мы отступаем от традиций «фортепианных школ». Подобные упражнения должны быть известны каждому учителю, и он может давать их по собственному усмотрению.

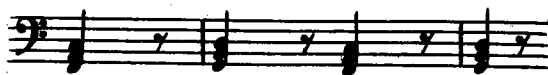
Расположение пьес и упражнений в порядке возрастающей трудности — в соответствии с музыкальными и техническими задачами — имеет лишь приблизительный характер: учитель может менять его по своему усмотрению, в зависимости от способностей ученика.

Метрономические обозначения, так же как и указания на длительность пьесы во времени, следует, особенно в первых трех тетрадях, рассматривать просто как рекомендации; темпы нескольких дюжин первых пьес могут быть — по обстоятельствам — взяты медленнее или быстрее. Чем дальше, тем больше изменения темпов будут сказываться на пьесах; указаний темпов в пятой и шестой тетрадях следует придерживаться, как обычно. Знак, стоящий рядом с порядковым номером пьесы, означает, что во второй части приложения к ней есть соответствующие комментарии.

Четыре пьесы имеют варианты исполнения на двух фортепиано; важно, чтобы ученик как можно раньше приобщался к ансамблевой игре. Эти пьесы, разумеется, могут исполняться лишь в том случае, если в классе есть два инструмента.

Четыре пьесы предназначены для пения в сопровождении фортепиано. В сущности, всякое инструментальное обучение должно брать свое начало в пении. Разучивание этих пьес не связано ни с какими трудностями. Необходимо лишь, чтобы в поле зрения ученика одновременно находились три нотных стана (т. е. ученик должен петь и играть одновременно). Номера 74 и 95 мы изложили для облегчения также и в сольном фортепианном варианте. Относительно возможностей исполнения № 65 сказано в комментариях.

Одновременно с разучиванием пьес из четвертой тетради можно и даже должно исполнять и другие сочинения (например, легкие пьесы из «Нотной тетради Анны Магдалены Бах», соответствующие по трудности этюды Черни и т. п.). Рекомендуется исполнять наиболее простые пьесы и упражнения в транспозиции. Возможны даже опыты в транскрипции подходящих для этого пьес из первой и второй тетрадей; мы имеем в виду, собственно говоря, только совершенно точное переложение, когда партия, написанная в «клавесинном» регистре, может быть выписана в октавном удвоении. Некоторые пьесы могут быть исполнены и на двух роялях с дистанцией между партиями в одну октаву (например, № 45, 51, 56 и т. п.). Возможны и другие, более смелые изменения; так, например, сопровождение в № 69 можно было бы облегчить следующим образом:



Более головоломными будут изменения в тактах 10—11, 14—15, 22—23, 26—27, 30, 32—33. Словом, в этой области есть немало возможностей; правильные решения будут зависеть от находчивости учителя или сообразительности ученика.

Коль скоро речь идет о транскрипциях, то несколько пьес могут быть переложены и для клавесина, из более легких это № 76, 77, 78, 79, 92, 104 b; из более трудных № 117, 118, 123, 145. На этом инструменте октавные удвоения осуществляются регистровкой.

В заключение хотелось бы указать еще на одну возможность применения пьес: учащиеся более старшего возраста найдут среди них подходящий материал для чтения с листа.

БЕЛА БАРТОК

Перевод А. Малиновской